



### SPIELPLÄTZE

Spielplatz-Offensive

4

### BIOTOP

Stadtpark-Biotop neugestaltet

12

### WEIHNACHTSDORF

Es wartet ein buntes Programm

16

### BEGEISTERT

Das war das „verzauberte Schloss“

22



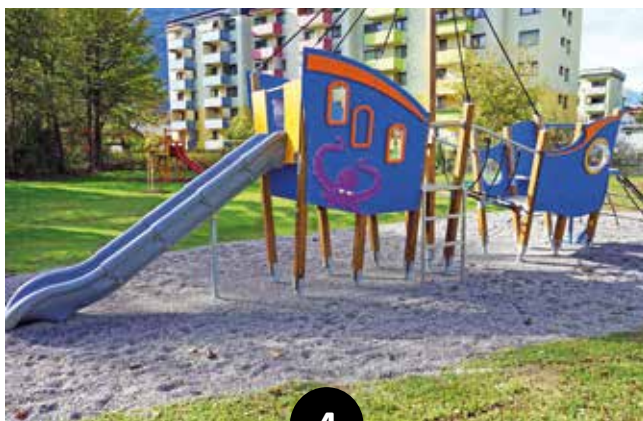
Foto: Auer (3)

# RATHAUS JOURNAL

AKTUELLES  
EVENTS  
JUGEND  
SOZIALES  
U. V. M.



# INHALT



4

## SPIELPLATZ-OFFENSIVE

Die Stadtgemeinde Spittal hat Spielplätze im gesamten Gemeindegebiet mit neuen Geräten ausgestattet.



22

## DAS VERZAUBERTE SCHLOSS

Hunderte beGEISTERTE Besucher ließen sich beim Familienfest „Das Verzauberte Schloss“ vom charmanten Grusel anstecken.

6

### KREISVERKEHR

Positive Rückmeldungen nach der Fertigstellung des Kreisverkehrs.

10

### KONTROLLPUNKT

Neuer GPS-Kontrollpunkt für Smartphones am Rathausplatz.

12

### BIOTOP IM STADTPARK

Das brach liegende Biotop im Stadtpark wird erneuert und revitalisiert.

12

### ALTE ANSICHTEN

Der Kalender „Spittal in alten Ansichten 2024“ ist nun erhältlich.



101 Jahre:  
Josefa Dür-  
regger ist  
die älteste  
Spittalerin.



13

### GEMEINDEWAPPEN

Feierliche Verleihung an den ehemaligen Unternehmer Hans Zmölnig.

14

### VERANSTALTUNGEN

Die Termine der nächsten Wochen auf zwei Seiten zusammengefasst.

15

### WEIHNACHTSDORF

Buntes Programm beim diesjährigen Spittaler Weihnachtsdorf.

19

### SPORTAKROBATINNEN

Die Spittalerinnen haben bei der EM sensationelle Erfolge gefeiert.

## MITTEILUNGSBLATT DER STADTGEMEINDE SPITTAL AN DER DRAU, BURGPLATZ 5, 9800 SPITTAL AN DER DRAU

**ANZEIGEN:** Die ARGEntur, Kirchgasse 2/1, 9800 Spittal an der Drau, E-Mail: [anzeigen@mediasale.at](mailto:anzeigen@mediasale.at), Tel.: 04762/37399, [www.mediasale24.at/rathausjournal](http://www.mediasale24.at/rathausjournal) | **DRUCK:** Kreiner Druck, Ebnergasse 2, 9800 Spittal a. d. Drau, [www.kreinerdruck.at](http://www.kreinerdruck.at) | E-MAILS AN DIE **STADTGEMEINDE SPITTAL AN DER DRAU:** [elisabeth.huber@spittal-drau.at](mailto:elisabeth.huber@spittal-drau.at) oder [christian.egger@spittal-drau.at](mailto:christian.egger@spittal-drau.at) | [www.spittal-drau.at](http://www.spittal-drau.at) | Das nächste Rathausjournal erscheint am 15. Dezember 2023

# Liebe SpittalerInnen!

**D**ie finanzielle Situation aller 132 Kärntner Gemeinden ist die wohl schwierigste in der jüngeren Geschichte unseres Landes. Obwohl wir in Spittal in allen Bereichen einen deutlichen Aufschwung verzeichnen, sind die zusätzlichen finanziellen Belastungen durch die Kärntner Landesregierung fast nicht mehr zu bewältigen. Das Land wälzt immer mehr Probleme auf die Gemeinden ab.

So werden langjährige Selbstverständlichkeiten für Vereine, Initiativen und Organisationen, wie „das war immer so und immer gratis“, in dieser Phase nur mehr schwer möglich sein. Die Stadtgemeinde Spittal hat alle ihre eigenen Hausaufgaben bravourös erledigt, wird aber mit weniger Einnahmen durch den Bund und mehr Abzüge durch das Land konfrontiert.

Daher müssen wir ab sofort reagieren und dringend intern notwendige Maßnahmen treffen, um die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit unserer aufblühenden Bezirksstadt nicht zu gefährden.

Wir müssen innovative Wege finden, um gemeindeeigene Ressourcen effizienter zu nutzen und gleichzeitig die Bedürfnisse der Bevölkerung zu erfüllen. Die enorm gestiegenen Strom- und Heizkosten in den öffentlichen Räumen und Sälen machen eine Vermietung immer schwieriger. Trotzdem werden wir unsere

Kultur-, Sport- oder sonstigen Vereine finanziell nicht im Stich lassen und werden tun, wozu wir finanziell instande sind.

Die Bewältigung von derartigen Budgetproblemen erfordert viel Erfahrung, etwas Mut zu Unpopulärem und langfristige Strategien, um die finanzielle Stabilität und Nachhaltigkeit unserer Gemeinde sicherzustellen. Ich bin aber überzeugt, dass wir gemeinsam auch diese herausfordernde Phase bewältigen werden.

Ein Satz zu den neuen Kreisverkehren: Täglich bekommen unsere Fußgänger, Rad- und Autofahrer mehr Gefühl für Übergänge, Radstreifen und die grünen Flächen auf der Fahrbahn. Nur zur Information: Natürlich dürfen bei Bedarf auch die am Boden markierten Fahrradstreifen und grünen Kreise von Kfz-Lenkern befahren werden.

Die Organisation eines Weihnachtsmarktes erfordert stets neue Ideen und Kreativität. Die Eröffnung findet am 30. November um 17 Uhr im Stadtpark statt. Neu in diesem Jahr ist der abendliche Winter-Spaziergang mit einem charmanten „Nachtwächter“ durch das hoffentlich winterliche Spittal mit Geschichten rund um unsere historischen Plätze. Die von unseren Wirten liebevoll zubereiteten Glühweine, köstliche Spezialitäten aus der Region und landestypische Süßspeisen aus unserer italienischen Partnerge-



meinde Porcia laden zum Verweilen ein.

In der Vorweihnachtszeit wird nicht nur das Christkindl gefeiert, sondern auch die dunklen Begleiter des Nikolauses. Die Tradition des Krampuslaufes findet am Samstag, dem 2. Dezember um 18.30 Uhr, vor dem Schloss Porcia statt und trägt zur Bewahrung regionaler alpenländischer Kulturen bei. Rund 40 Gruppen mit über 800 Perchten aus ganz Kärnten werden unsere Stadt besuchen.

Ich würde mich freuen, Sie bei der einen oder anderen Veranstaltung zu sehen.

Ihr Bürgermeister  
Gerhard Köfer





◀ Das neue Spielschiff in der Ponau lädt die Kinder zum Klettern und Rutschen ein

# SPIELPLATZ- OFFENSIVE

VIELE NEUE SPIELGERÄTE BEI DEN SPITTALER SPIELPLÄTZEN



Im Zuge einer Spielplatzoffensive hat die Stadtgemeinde Spittal gleich mehrere Spielplätze im Gemeindegebiet mit neuen, modernen Geräten ausgestattet.

Teil dieser Offensive war auch ein Malwettbewerb, den die Stadt Spittal im Vorjahr unter dem Motto „Zeichne deinen Traumspielplatz“ ausgeschrieben hat. Kinder hatten dort die

Möglichkeit, ihre eigenen Wünsche kreativ einzubringen und wurden mit tollen Preisen belohnt.

„Wie versprochen haben wir eine der vielen tollen Ideen auch tatsächlich Wirklichkeit werden lassen. Das Spielschiff - in Anlehnung an die Zeichnung von Luis Papst - steht den Kindern künftig in der Ponau zum Spielen und Klettern zur Verfügung“, freuen

sich Bürgermeister Gerhard Köfer und der zuständige Stadtrat Andreas Unterrieder.

Insgesamt hat die Stadtgemeinde Spittal im Zuge der Spielplatzoffensive ca. 100.000 Euro in die Hand genommen, wobei 60 Prozent seitens des Bundes und des Landes gefördert wurde.



## Spielplätze MIT NEUEN GERÄTEN



- ▲ **Volksschule Ost:** Verbindungsbrücke zwischen den Spielhügeln, Nestschaukel und Doppelschaukel
- Neuolsach:** Spielturn mit Rutsche und Klettergerüst
- St. Peter:** Spielturn mit Rutsche und Klettergerüst
- Stadtpark:** Nestschaukel
- Ponau:** Spielschiff zum Klettern, Balancieranlage, Kombigerät mit Nestschaukel und Schaukel
- Fridjof-Nansen-Straße:** Neue Sitzbänke
- Wohnhaus Martenockstraße:** Doppelschaukel mit Rutsche
- ◀ **Kindergarten West:** Reckstangen und Kletterturn mit Rutsche



► 1. VIZEBÜRGERMEISTERIN  
**ANGELIKA  
HINTEREGGER**

Aus den Referaten Verkehr, Raumplanung, Stadtentwicklung sowie Umwelt, Energie und Nachhaltigkeit

**Umwelt/Energie/Nachhaltigkeit**  
Mit Freude darf ich berichten, dass der Vortrag von Alexander Beer, dem Verfasser des Best-

sellers „Globale Solidarität“ und die anschließende Diskussion von Alexander Behr, wenn auch durchaus kontroversiell, äußerst erfolgreich verlief. Das „Nachhaltigkeits-Netzwerk“ wächst und wir sind bereits an der Planung vieler weiterer gemeinsamer Aktionen und Aktivitäten. Über weitere KooperationspartnerInnen würden wir uns sehr freuen. Im Jahr 2024 werden wir der Nachhaltigkeit besonderes Augenmerk schenken und planen die Ausschreibung des „1. Spittaler Nachhaltigkeitspreises“. Weitere Informationen folgen!

Es erfüllt mich mit Stolz, dass sich durch die Bemühungen des Umweltausschusses immer mehr Menschen an diversen **Flurreinigungen** beteiligen. Nicht nur

Institutionen wie die Pfadfinder oder die Naturfreunde, sondern auch BürgerInnen bei ihren alltäglichen Spaziergängen tragen neben den hervorragend arbeitenden MitarbeiterInnen des städtischen Bauhofs ihren Teil dazu bei, dass Spittal und Umgebung noch sauberer werden und auch bleibt. Danke dafür!

Abschließend darf ich noch auf das sich gerade im Aufbau befindliche Netzwerk für „**Notfall-tiersitting**“ hinweisen, das sich gerade im Aufbau befindet. Bis auf Weiteres treffen wir uns einmal monatlich beim Tangerner Hof in Tangern 2, in Spittal. Nächster Termin ist der **12. Dezember 2023 um 16 Uhr**. Bei Interesse können Sie sich gerne an mich (0699/13 42 03 88) wenden.

## **Biomüll & Recyclinghof**

### **Abholintervall Biomüll**

Die Müllabfuhr der Stadtgemeinde Spittal an der Drau verlängert für den Zeitraum **Dezember 2023 bis Februar 2024** den Abholintervall für Biomüll auf 14-tägig.

<b>Abholungszeiten:</b>	15.01./16.01.2024
04.12./05.12.2023	29.01./30.01.2024
18.12./19.12.2023	12.02./13.02.2024
02.01./03.01.2024	26.02./27.02.2024

Danach wieder wöchentliche Abholung!

### **Recyclinghof-Öffnungszeiten**

Ebenso werden die Öffnungszeiten für den Recyclinghof von **Dezember 2023 bis Februar 2024** auf 14-tägig ausgedehnt.

<b>Öffnungszeiten:</b>	Freitag 12.01.2024
Freitag 01.12.2023	Freitag 26.01.2024
Freitag 15.12.2023	Freitag 09.02.2024
Freitag 29.12.2023	Freitag 23.02.2024



**IHRE  
GLEITSICHT-  
BRILLE.  
UNSER  
BEST-  
PREIS.**

**NITSCH UNITED OPTICS** AUSTRIA

DIE FACHOPTIKER-KETTE

**MARKEN-GLEITSICHTGLÄSER DAUERHAFT  
BIS ZU **-40%** GÜNSTIGER\***

[www.optiker-nitsch.at](http://www.optiker-nitsch.at)  
Spittal/Drau • Bahnhofstrasse 4 • Tel 04762/24 12

\* als die unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers.





► 2. VIZEBÜRGERMEISTER  
**WILLIBALD KOCH**

Aus den Referaten Finanzen, Wirtschaft und Stadtmarketing

### Stadtmarketing

Auch heuer haben wir wieder das Schloss Porcia zur Geisterhochburg verwandelt und das mit ei-

nem Besucheransturm, der alle Erwartungen übertroffen hat.

Eine große Erwartungshaltung haben wir auch, was das Weihnachtsdorf 2023 betrifft, das am 30. November seine Pforten öffnet. Parallel dazu darf ich Sie als Referent für Stadtmarketing auch zur großen Krippenausstellung in das Schloss Porcia einladen, die für alle Besucher eine besondere Attraktion darstellen wird.

Gemeinsam mit Bürgermeister Gerhard Köfer machen wir Spittal wieder zu der Stadt, in der sich alle Bürger wohl- und wertgeschätzt fühlen. Dazu sollen auch viele städtische Veranstaltungshighlights für Jung und Alt beitragen, die wir über das gesamte Jahr hin gemeinsam auf die Beine stellen und erfolgreich durchführen.

### Finanzen

Bezüglich der **Budgetsituation** für das Jahr 2024 steht die Stadt vor einer großen Herausforderung: Die finanzielle Situation ist, allerdings aufgrund externer Faktoren, äußerst angespannt. Der Handlungsspielraum für die Städte und Gemeinden ist massiv eingeschränkt.

Wir fordern daher vom Land, jene Politik, die den Städten einerseits immer mehr Verantwortung aufbürdet, die andererseits aber nicht mehr zu bezahlen ist, zu beenden. Es muss hier ein Sinneswandel vollzogen werden. Wir als Verantwortungsträger kämpfen weiter darum, alle wichtigen Leistungen der Stadt im Sinne der Bevölkerung zu sichern und zielgerichtet auszubauen. Das ist unser Ziel, das ich auch als Finanzreferent verfolge.

## KREISVERKEHR AM BURGPLATZ

Nach dem Kreisverkehr am Egarterplatz ist nun auch jener am Burgplatz vor dem Schloss Porcia für den Verkehr freigegeben worden.

Die Rückmeldungen aus der Bevölkerung fallen nach den ersten Wochen der Probephase ausschließlich positiv aus.

Neben dem besseren Verkehrsfluss profitiert auch das Stadtbild von der Neugestaltung der Kreuzung. Sollte die Probephase weiterhin erfolgreich verlaufen, werden im Frühjahr die restlichen Ampelmasten abgebaut und etwaige Adaptierungen vorgenommen.

Im Zuge des Projekts wurden auch die Fahrbahnen des Hauptplatzes, Burgplatzes, Neuen Platzes und Teile der Tiroler Straße erneuert.

Die Stadt Spittal hat die Bauarbeiten genutzt, um einige Infrastrukturmaßnahmen vorzunehmen.

### Mehrzweckstreifen

Umgesetzt wurden auch weitere Mehrzweckstreifen, unter anderem in der Tiroler Straße, am Hauptplatz



und am Neuen Platz. Mehrzweckstreifen dürfen auch von anderen Fahrzeugen unter besonderer Rücksichtnahme auf die Radfahrer befahren werden - jedoch nur, wenn der Fahrstreifen nicht breit genug ist.



► STADTRÄTIN  
**ALMUT SMOLINER**

Aus den Referaten Bildung und Soziales

Es ist mir immer eine Ehre, als Bildungsreferentin an den Sponsionen der FH Kärnten teilnehmen

zu dürfen. Unser Spittl, einer der 4 Standorte der FH, bietet dabei einen einzigartigen und würdigen Rahmen für die AbsolventInnen aller Standorte in Kärnten.

Die bewährte Zusammenarbeit trägt Früchte und der gemeinsame Weg von Hochschule und Stadtgemeinde soll nun in einem neuen Kapitel fortgesetzt werden. Wissensvermittlung und Innovation sind wesentliche Bestandteile der Arbeit an der Fachhochschule. Ein Projekt, an dem aktuell gearbeitet wird, ist das Experiment neue „Lernräume“ zu entwickeln. Diese „Räume“ sollen nicht nur Studierenden der FH zur Verfügung stehen, sondern auch das Interesse von Gemeinden, Firmen und der interessierten Öffentlichkeit, die sonst nicht mit der FH in Verbindung stehen, wecken.

Viele spannende Veranstaltungen hat es im vergangenen Jahr bereits gegeben.

Eine Impulsveranstaltung, mit dem Titel „Quartiers-Entwicklung - Die Rolle des öffentlichen Raums“, wird am **29. November** stattfinden. Es erwarten uns viele interessante Inputs und Vorträge. Start ist um **12.30 Uhr** im „Spittl“.

## Nächster Sozialsprechtag

**29. NOVEMBER**  
**VON 8 - 10 UHR**  
(immer 14-tägig)

Terminvereinbarung:

Frau Stefanie Grintschacher  
T: 04762/5650-124



## STELLENAUSSCHREIBUNG

Bei der Stadtgemeinde Spittal an der Drau wird zur Verstärkung folgende Stelle ausgeschrieben  
**(Dienstbeginn zum ehestmöglichen Zeitpunkt):**

## Controller:in (m/w/d)

in Vollzeit

**Bewerbungsfrist:**  
**30. November 2023**



Nähere Informationen:

Web: [www.gemeinde-servicezentrum.at/blog](http://www.gemeinde-servicezentrum.at/blog)  
[www.spittal-drau.at/buergerservice/a-m-t-s-t-a-f-e-l](http://www.spittal-drau.at/buergerservice/a-m-t-s-t-a-f-e-l)  
Tel.: 0463 / 55 111 350

**BRIGOLA**  
UHREN  
JUWELN

*Verliebt. Verlobt.  
Verheiratet.*

Jetzt schon an Weihnachten denken!

Brückenstraße 1  
A-9800 Spittal/Drau  
Tel.: 04762/2118  
[office@juwelier-brigola.at](mailto:office@juwelier-brigola.at)  
[www.juwelier-brigola.at](http://www.juwelier-brigola.at)



Aus den Referaten Kommunale Betriebe, Wohnungen und Europaangelegenheiten

Wir haben den Herbst genützt, um viele Arbeiten im Bereich der Park- und Gartenanlagen fertigzustellen.



Besonders freut es mich, dass mittlerweile alle neuen Spielgeräte aufgestellt wurden und wir damit unserem Ziel, die **Spielplätze** in unserer Gemeinde attraktiver zu gestalten, wieder einen Schritt nähergekommen sind. Weitere Informationen zu den umgesetzten Maßnahmen finden Sie im Bericht zu unserer Spielplatzoffensive auf Seite 4.

Auch die Sanierung sowie Neugestaltung des etwas verwahrlosten **Teich im Stadtpark** wurde

mittlerweile umgesetzt, wobei die Abschlussarbeiten und der letzte Feinschliff erst im Frühjahr erfolgen werden. Die Kosten in Höhe von rund 33.000 Euro werden über das vom Stadtmarketing initiierte LEADER-Projekt „Makeover einer Dame“ finanziert. Der Teich soll als weiterer attraktiver Platz zum Verweilen und Entspannen in unserem schönen Stadtpark dienen (siehe auch Seite 12).

Der Auftrag für die Errichtung der neuen **Photovoltaikanlage am Abfallwirtschaftszentrum** wurde nun vergeben und diese sollte, sofern es die Witterungsverhältnisse zulassen, auch noch heuer installiert werden. Die Photovoltaikanlage mit einer Leistung von 42kWp und einer Fläche von 194 m<sup>2</sup> wird zukünftig große Teile des Eigenverbrauchs abdecken und einen Beitrag zum Klimaschutz leisten können.

# REISEN 2024

**BESONDERE GESCHENKE:**

- 1. bis 7. April  
**Ostern in Sizilien - der schöne Westen**  
Erlebnisreise mit vielen Besichtigungen € **1.198,-**  
Wanderreise mit Peter Auer € **1.238,-**
- 29. April bis 5. Mai  
**Toscana - Kulinarische Genussreise** € **1.365,-**  
Einmalige Rundreise mit Marco Krainer
- 25. Juli bis 6. August  
**Norwegen mit Nordkap & Lofoten** € **3.859,-**  
Mit unserem Nord-Spezialisten Jules van der Ven  
Eindrucksvolle Rundreise mit Flug-An- und Abreise

Preise pro Person im Doppelzimmer.  
Es gelten die Allgemeinen Reisebedingungen von Bacher Reisen.

**BACHERREISEN**

9545 Radenthein  
Millstätter Str. 45  
© 04246 / 3072  
www.bacher-reisen.at

Katalog und Gutscheine einfach online bestellen!

Hier könnte  
☞ **IHRE  
WERBUNG  
stehen!**

Rathaus Journal Anzeigenverwaltung:  
anzeigen@mediasale.at · www.mediasale.at

Die **ARGEntur**  
mediasale.at





► STADTRAT 2. LI-PRÄS.  
**CHRISTOPH  
STAUDACHER**

Aus den Referaten Wasserversorgung, Abwasserbeseitigung, Wasserbau, Digitalisierung, Straßenbau, öffentliche Beleuchtung sowie Jugend und Sport

Die Teilnahme der sieben Sportakrobatinnen der SG Spittal an der EM in Varna, Bulgarien, markierte

bereits einen bemerkenswerten Erfolg. Dort übertraf die Mannschaft die gesteckten Ziele bei weitem, indem alle Sportlerinnen sensationell ins Finale gelangten und selbst dort Top-Platzierungen erreichten.

In der Jugendklasse 1 sicherten sich Anna-Maria Url, Marie Preis und Viktoria Russegger einen herausragenden 6. Platz unter 24 Teams.

Nina Kucher, Lena Obemosterer und Miriam Brunner zeigten in der höchsten Klasse der Sportakrobatik sensationelle Leistungen und verpassten mit den Plätzen 4 (Tempo), 6 (Balance) und 6 (All-around) nur knapp eine Medaille.

Über eine solche, in Bronze, durfte schließlich Kailani Friedrich in der Juniorenklasse gemeinsam mit Tobias Arbesleitner aus Graz jubeln. Sie erreichten zudem den 5. Platz im Balancefinale und den 6. Platz im All-around-Finale.

Als Sportreferent bin ich außerordentlich stolz auf die sensationellen Leistungen unserer Spittaler Sportlerinnen, die extrem viel Freizeit in ihr Hobby investierten. Bis zu 26 Stunden pro Woche trainieren die Mädels, daher kommt der Erfolg auch nicht von ungefähr.

Aber auch ohne das unermüdliche Engagement der Betreuerinnen wären solche Ergebnisse sicherlich nicht möglich. Hier möchte ich mich stellvertretend für alle Funktionäre bei Bernadette Supantschitsch, die die Athletinnen die letzten Jahre aufgebaut und betreut hat, sowie bei Eva Gasser, die die jungen Sportakrobatinnen mit sehr viel Leidenschaft und Zeit trainiert und begleitet, bedanken.

Ihr alle könnt zurecht stolz auf euch sein!

REGGER ■ EINFACH BESSER

IMMOBILIEN

News

Unser gesamtes Immobilienangebot  
finden Sie auf unserer Website  
[www.reggerimmobilien.at](http://www.reggerimmobilien.at)



SPITTAL / DRAU

1080/4047

### Maisonettewohnung mit Terrasse und Garten

Wfl. ca. 108 m<sup>2</sup>, Terrasse und Garten  
HWB: 64 kWh/m<sup>2</sup>a, fGEE: 1,89

**Kaufpreis € 419.000,-**

Fr. Fortschegger, Tel. +43 664 881 79 096



SPITTAL / DRAU

1080/4046

### Mehrfamilienhaus mit großzügigem Grundstück

Wfl. ca. 262 m<sup>2</sup>, Gfl. ca. 1.328 m<sup>2</sup>  
HWB: 167,4 kWh/m<sup>2</sup>a, fGEE: 2,08

**Kaufpreis € 589.000,-**

Hr. Marco Regger, Tel. +43 664 782 10 635



SPITTAL / DRAU

1080/4053

### Gepflegter Familientraum mit Wintergarten

Wfl. ca. 143 m<sup>2</sup>, Gfl. ca. 582 m<sup>2</sup>  
HWB: 62 kWh/m<sup>2</sup>a, fGEE: 0,88

**Kaufpreis € 398.000,-**

Fr. Fortschegger, Tel. +43 664 881 79 096

REGGER

IMMOBILIEN

■ EINFACH BESSER

9800 Spittal / Drau, Bernhardtgasse 3 | Telefon +43 4762 42330 | [office@reggerimmobilien.at](mailto:office@reggerimmobilien.at)



Aus den Referaten Kultur, Tourismus, Städtepartnerschaften, Land- und Forstwirtschaft und Freiwillige Feuerwehr.

**Liebe Spittalerinnen und Spittaler,** der Termin für den **58. Internationalen Chorwettbewerb** steht

fest. Vom **4. Juli bis zum 7. Juli 2024** sind die hochkarätigsten Chöre aus aller Welt wieder zu Gast bei uns in Spittal.

Die Pflichtlieder sind O Rosignuol - Claudio Monteverdi (1567-1643) oder Es ist das Heil uns kommen her, op 29, 1 - Johannes Brahms (1833-1897) sowie von Frau Nana Forte (\*1981) ein noch unveröffentlichtes Werk.

#### KulTours-Ticket

Mit dem KulTours-Ticket der Stadt Spittal ist es seit Anfang 2023 vergünstigt möglich, fünf frei wählbare Veranstaltungen der kostenpflichtigen Spittaler Kulturinitiativen zu besuchen.

Dazu zählen LiteraturPur, Musicorum, Guitarena, InSzene, Porcia

Klassik und EXPAN.

Jede Kulturinitiative findet vier Mal pro Jahr statt. Im Regelfall gibt es zwei Veranstaltungen im Frühjahr und zwei im Herbst (mit Ausnahme von EXPAN, das alle zwei Jahre über die Bühne geht).

Tickets aus dem Jahr 2023 sind im kommenden Jahr weiterhin gültig.

Nähere Infos zum KulTours-Ticket finden Sie auch auf der Seite 27.

#### Guitarena und InSzene

Heuer findet noch zum 25-Jahres-Jubiläum von Guitarena am 17. November 2023 ein Konzert mit David Mana aus Italien und eine Veranstaltung von InSzene am 23. November mit Anna Knott und Sébastien Bennett statt.

## KONTROLLPUNKT FÜR SMARTPHONES

Smartphones werden sehr häufig zur Navigation genutzt. Wie genau die Positionsbestimmung tatsächlich ist, wissen nur wenige.

Handy-NutzerInnen haben nun die Möglichkeit, dies selbst zu überprüfen, da seit Ende Oktober auch in Spittal ein sogenannter GPS (Global Positioning System)-Kontrollpunkt im südöstlichen Bereich des Rathausplatzes errichtet wurde. Der Spittaler Messpunkt ist der dritte in Kärnten und insgesamt der 23. Kontrollpunkt für Smartphones in Österreich. Die Punkte mit einer Genauigkeit von bis zu einem Zentimeter ermöglichen einen guten Vergleich mit der eigenen Handy-Ortung.

Um diese Genauigkeit selbst zu testen, können Nutzer einfach den QR-Code vor Ort mit ihrem Smartphone scannen. Daraufhin öffnet sich automatisch eine Karte im Browser. Wenn das Handy dann direkt über der markierten Metallplatte gehalten wird, ist der Unterschied zwischen der tatsächlichen und der angezeigten Position des Handys erkennbar.



### Zur Info

#### KONTROLLPUNKTE



Die Kontrollpunkte werden in Zusammenarbeit mit Städten und Gemeinden vom Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (BEV) eingerichtet. Das BEV betreibt den Austrian Positioning Service (APOS), einen Satellitenpositionierungsdienst, der zusammen mit den insgesamt rund 60.000 genau vermessen Punkten in ganz Österreich die Grundlage für Grundstücks- und Ingenieurvermessung bildet.





## ZU BESUCH IN DER PARTNERSTADT

Anlässlich des 50-jährigen Bestehens der Städtepartnerschaft zwischen Spittal und Löhne besuchte eine zwölfköpfige Delegation aus Spittal die Stadt Löhne.

Dem gemeinsamen Abendessen am Anreisetag wohnte auch eine kleine Abordnung aus Löhnes Partnerstadt Mielec (Polen) bei. Am Samstag nach dem Festakt in der Musikschule erfolgte die symbolische Geschenkkübelübergabe von fünf Bäumen, die fünf Jahrzehnte Freundschaft repräsentieren sollen. Die Bäume

wurden von Löhnes Bürgermeister Bernd Poggemöller und dem Spittaler Delegationsleiter GR Norbert Rauter symbolisch eingepflanzt. Es folgten ein Museumsbesuch und das traditionelle Oktoberfest.

Es standen noch Erkundungstouren rund um Löhne auf dem Programm, wobei auch der Kreisstadt Herford ein Besuch abgestattet wurde.

Insgesamt war es ein sehr gelungener Austausch, der die Bedeutung grenzenloser Freundschaft hervorhob.

## DIE HUTTERER

Die Hutterischen Brüder, eine protestantische Täufergemeinschaft, wurden im Zuge der Gegenreformation transmigriert - unter ihnen auch viele Familien aus Spittal und Umgebung. Nachdem die Minderheit aufgrund ihres Glaubens immer wieder unterdrückt wurde und flüchten musste (Rumänien, Ukraine, Russland), sind im Jahr 1880 ca. 1.200 Hutterer nach USA und Kanada ausgewandert, wo sie in den Berei-

chen Landwirtschaft und Handwerk zu einem der bedeutendsten Wirtschaftsträgern zählen. Heute leben dort ca. 57.000 Hutterer, die einen kärntnerisch-tirolerischen Dialekt sprechen. Nach wie vor bestehen enge Kontakte zur ursprünglichen Heimat Oberkärnten. Eine kleine Hutterer-Abordnung konnte nun im Spittaler Rathaus begrüßt werden. Begleitet wurden sie von Adam Müller und Robert Hochgruber (Südtirol).



## GEMEINDERAT JOHANNES TIEFENBÖCK

Das Land Kärnten hat im Zuge der Errichtung der Kreisverkehre nun auch für eine zeitgemäße Radinfrastruktur im Zentrum von Spittal gesorgt. Am Neuen Platz sowie vom Egarterplatz bis zum Kreisverkehr Malchus-

Apotheke wurden Mehrzweckstreifen geschaffen, die das Radfahren deutlich sicherer und attraktiver machen. Ein wichtiger Schritt Richtung Verkehrsberuhigung und der dringend nötigen Verkehrswende hin zu klimafreundlicher Mobilität. Ich bin zuversichtlich, dass das Miteinander von Rad-



fahrem und Autofahrem hier ebenso gut funktioniert wie bisher schon in der Tiroler Straße. Auch der von der Stadtgemeinde errichtete Mehrzweckstreifen in der Bahnhofstraße ist ein wichtiger Baustein hin zu der dringend notwendigen Mobilitätswende.

**Urban & Glatz**  
Ziviltechnikergesellschaft m.b.H.



**zt:**

A-9800 Spittal/Drau  
Neuer Platz 8  
T 04762 / 4740-0, F -19  
www.zt-urban.at



**Sachverständiger** für Liegenschaftsbewertungen und für das gesamte Bauwesen, **Statisch konstruktive Bearbeitung** von Hoch-, Tief- und Industriebauten, **Siedlungswasserbau, Straßenbau, Örtliche Bauaufsicht** und **Projektleitung, Baukoordinator, Energieausweise, Nutzwertgutachten**



◀ Nach der Fertigstellung im Frühjahr 2024 wird der revitalisierte Biotop in neuem Glanz erstrahlen

## BIOTOP MIT STRANDCHARAKTER

„Im Zuge unserer bisher zahlreich gesetzten Schritte zur Attraktivierung der Innenstadt haben wir nun auch das brach liegende Biotop im Stadtpark erneuert und revitalisiert“, so Bürgermeister Gerhard Köfer.

Das Biotop wurde ausgebaggert, mit einer neuen Folie versehen, neugestaltet und bepflanzt. Eine Brücke und ein Steg laden zum Verweilen

ein. Die Liegewiese und die Kiesfläche sorgen nun für einen Strandcharakter, der vor allem in den Sommermonaten die Aufenthaltsqualität erhöhen wird. Die Fertigstellung erfolgt im Frühjahr 2024.

Die im Biotop lebenden Fische wurden unter Einbindung des Aufsichtsfischers fachgerecht in den Teich des Stadtfriedhofes übersiedelt.

Die vielen Maßnahmen zur Attraktivierung der Innenstadt sollen einen wichtigen Beitrag leisten, das Image der Stadt Spittal weiter zu heben sowie die Wohlfühlqualität und Aufenthaltsdauer zu steigern.

Somit kann der Bevölkerung und den Gästen weiterhin eine hohe Lebensqualität geboten werden.

## KALENDER: ALTE ANSICHTEN VON SPITTAL

Wer erinnert sich noch an den Glockenfall 1916, den Ortsteil Hütteldorf oder den Bau der Alpenjägerkaserne? Diese und andere Motive finden Sie im soeben neu erschienenen Kalender „Spittal an der Drau in alten Ansichten 2024“. Wie in den vergangenen Jahren haben die Mitarbeiter des Stadtarchivs Spittal dieses Mal **markante historische Fotografien und Postkarten** aus den Beständen des Archivs in Kalenderform zusammengestellt. Das Ergebnis sind spannende Einblicke in die Geschichte unserer Bezirksstadt, die so manch Alt-Bekanntes in neuem Licht erscheinen, aber auch Vergessenes wieder neu ins Blickfeld rücken lassen. Erhältlich ist der neue Kalender **ab Mitte November** zum Preis von 14,90 Euro im Format A4 im Stadtarchiv Spittal (Brückenstraße 6), in der Buchhandlung Nest und im Tourismusbüro.



Das **Stadtarchiv Spittal** in der Brückenstraße 6 steht Ihnen als „**Gedächtnis Spittals**“ auch für **persönliche Anfragen und Recherchen zur Geschichte Spittals und Oberkärntens** gerne zur Verfügung! Tel.: 04762/28 90.



# VERLEIHUNG DES GEMEINDEWAPPENS

„Mit Freude dürfen wir bekannt geben, dass die Stadt Spittal den ehemaligen Unternehmer Hans Zmölnig mit der Verleihung des Rechts zur Führung des Gemeindegewappens ehrt. Diese Auszeichnung wurde im Gemeinderat einstimmig beschlossen und würdigt seine erbrachten Leistungen auf wirtschaftlichem und gesellschaftlichem Gebiet“, betont Bürgermeister Gerhard Köfer.

Der heute 75-jährige Zmölnig führte den Familienbetrieb, der sich auf Textilreinigung spezialisiert hat, in sechster Generation. Über 350 Jahre war das Unternehmen fester Bestandteil der Gemeindegeschichte.

Ursprünglich als Färberei gegründet, war der Betrieb zuletzt als „Textilreinigung Zmölnig“ in der Liesersteggasse bekannt. Trotz wirtschaftlicher Herausforderungen in den letzten Jahrzehnten hatte der Gewerbebetrieb dank des Engagements von Hans Zmölnig Bestand. Im Jahr 2011 trat er in den wohlverdienten Ruhestand ein und aufgrund des Fehlens eines Nachfolgers wurde der Familienbetrieb nicht weitergeführt.

Seine Verdienste wurden nun mit der Verleihung des Gemeindegewappens gewürdigt. Bürgermeister Gerhard Köfer durfte das Wappen an Hans Zmölnig im Beisein seiner Familie feierlich überreichen.



# TOURISMUSVERBAND SPITTAL

## Originelle Weihnachtsgeschenke

Im Nu steht Weihnachten vor der Tür. Der Einkauf von liebevoll ausgesuchten Geschenken kann jetzt sogar an einem einzigen Ort erledigt werden. Im Tourismusbüro findet man zahlreiche, originelle Geschenke, die zudem einen Bezug zu Kärnten herstellen: Musik-CDs der beliebten Chöre, Kalender mit Landschaftsmotiven und Sprüchen, Führer über die Geschichte von Spittal mit ihren Straßen und Plätzen oder ein Band über Kärntner Sagen. Kleine Leseratten freuen sich bestimmt über ein spannendes Kinderbuch der jüngsten Autorin Österreichs oder bunte Hausschuhe aus Filz. Geschnitzte Herzen aus Holz sind eine besondere Zier für jeden Christbaum oder ein Geschenkpaket. Rucksäcke, Regenschirme und Halstücher sind ebenso im



Sortiment wie Handtücher oder Bademäntel mit heimatbezogenem Schriftzug. Das Regionalregal bietet auch eine große Auswahl an Marmeladen, Schnäpsen und Kräutersalzen aus der Umgebung. Hübsche, ökologische Stofftaschen mit Aufdruck „Spittal“ sind unentbehrlich bei Einkäufen. Wer unter all

diesen Artikeln doch nicht das Richtige findet, kann immer noch einen Gutschein für einen Restaurantbesuch erwerben.

Halten Sie auch am Weihnachtsdorf vom 14. bis 16. Dezember 2023 von 12 bis 19 Uhr Ausschau nach der Hütte des Spittaler Tourismusbüros!



Foto: Musikschule Spittal

# ORCHESTERKONZERT

**SAMSTAG, 18. NOVEMBER 2023 // 17 UHR // SPITTL (FH SPITTAL)**

## Sinfonische Klänge!

**Festkonzert des Jugendsinfonieorchesters Oberkärnten, des Jugendblasorchesters und der TK Molzbichl am Samstag, den 18. November 2023 um 17 Uhr im Spittal**

Unter dem Dirigenten Martin Fuchsberger wird die Unvoll-

endete Sinfonie von Franz Schubert erklingen. Das Jugendblasorchester unter Hans Brunner wird ebenso zu hören sein wie der Musikverein TK Molzbichl unter Christoph Michelitsch.

Solisten: David Edlinger (Schlagwerk), Nikita Mataln und Michael

Hasslacher (Gesang).

Karten für dieses vom Förderverein der Musikschule in Zusammenarbeit mit der TK Molzbichl organisierte Highlight gibt es im Sekretariat der Musikschule unter der Telefonnummer 04762/5650 401 bzw. per E-Mail an [spittal@musikschule.at](mailto:spittal@musikschule.at)



© Christian Wagner

## GALERIE – GITARENA – INSZENE

### ◀ Galerie

**Fr, 17.11., 18 Uhr Vernissage in der Galerie Porcia**

„Fein Stoff Licht“ - vom inneren Geheimnis der Natur“ ist ein Gesamtkunstwerk aus zauberhafter Haute Couture, Film- und Fotoschöpfungen, naturräumlichen Interventionen, Floristik und Klangwelten von Marc Thomas Merz.

Dauer der Ausstellung: **18.11.2023 - 14. Jänner 2024**

Öffnungszeiten: Sa, So 11-14 Uhr, Mi 13-16 Uhr, Do 13-18.30 Uhr, Fr 10-12 Uhr oder nach Vereinbarung unter Tel. 0681/20383395  
Galeriebesucher bitte vor Ausstellungsbesuch in das Kulturamt Spittal (04762/5650-222) kommen.

### Guitarena

**Fr, 17.11., 19.30 Uhr im Schloss Porcia (Ortenburgerkeller)**

25 Jahre Guitarena: Der italienische Gitarrist David Mana – ein Meister der akustischen Gitarre und einfühlsamer Sänger, mit seinem Programm „Italian Fingerstyle Guitar“. Eigenkompositionen und Arrangements bekannter Fingerstyle-Gitarristen.

### InSzene

**Do, 23.11., 19.30 Uhr im Schloss Porcia (Ortenburgerkeller)**

„Von der Zärtlichkeit und von der Liebe“. Ein französischer Chansonabend der besonderen Art mit Anna Knott und Sébastien Bennett.



# PRINZENBALL

Prinzenball am Sa 18.11., ab 19.30 Uhr im Schloss Porcia.

Die Faschingsgilde Spittal lädt zum traditionellen Prinzenball inklusive Präsentation des Spittaler Prinzenpaares. Karten erhältlich bei Optik Brillenkunst, Raumausstattung Schmidt, Bernstein Vespacafé, TVB Spittal und den Gildenmitgliedern.

VVK: 18 €, AK, 15 €



Foto: Faschingsgilde Spittal

# ADVENTSINGEN

Sa 2.12., um 19.30 Uhr im Spittl.

Der Chor **Ambidravi vocal** unter der Leitung von Nataliya Lukina lädt zu einem festlichen Adventkonzert ins Spittl ein. Karten: 18 Euro. Erhältlich bei den SängerInnen und im Kartenbüro Porcia.

◀ **Fr 15.12., um 19.30 Uhr, in der Stadtpfarrkirche.**

Adventsingen des **Singkreis Porcia** (Ltg. Bernhard Wolfsgruber) unter dem Motto „einSTIMMung“. Mit dabei ist auch das Brass Ensemble der TK Molzbichl. Karten: 15 € (Erwachsene) und 7 € (Kinder) erhältlich über die Homepage des Chores und im Porcia Kartenbüro



Foto: Singkreis Porcia

# KABARETT

Ermi-Oma, Di 12.12., 19.30 Uhr (Einlass 18.30 Uhr), Stadtsaal.

Seit 20 Jahren ist Markus Hirtler mit seiner Kunstfigur Ermi-Oma unterwegs und ruft mit viel Humor zu mehr Einfühlungsvermögen und Wertschätzung zwischen den Generationen auf. Gezeigt wird dieses Mal das Jubiläumsprogramm „Heimsuchung“.

Karten: alle Ö-Ticket Verkaufsstellen.



Foto: Morikus Wache

So 19.11. | 19 Uhr | Parkschlössl  
**Ausstellung „Figurative Tendenzen“.** KünstlerInnen des Workshops von der Aktzeichnung zum figurativen Bild mit Udo Hohenberger; Vernissage So, 19.11., 19 Uhr; Eintritt frei

Mo 20.11. u. 4.12. | 17 Uhr | Schloss Porcia  
**Offenes Singen.** Eine Einladung an alle singfreudigen Spittalerinnen und Spittaler

Di 21.11. | 17.30 Uhr | pro mente  
**Hilfe f. Angehörige psychisch Erkrankter.** Im Tageszentrum pro mente; Gartenstraße 1; Info unter Tel. 0463/50 48 71

Do 23.11. | 14 Uhr | Schloss Porcia  
**Gastfreundemesse.** Die Gastfreunde, der Verband der Ktn. Privatvermieter lädt Vermieter ein. Schlossgespräche, Diskussionsrunde u.v.m.; [www.gastfreunde.at](http://www.gastfreunde.at)

Fr 24.11. | 19 Uhr | Schloss Porcia  
**„Advent zua“ Benefizabend für Spittaler in Not.** Mitwirkende: Singgemeinschaft Kamering, Querflötentrio der Musikschule Spittal/Baldramsdorf, Harmonika Duo unter der Leitung von Eveline Kogler. Sprecher: Ingeborg Ott & Franz Pusavec; Eintritt: freiwillige Spenden

Mi 29.11. | 13-17 Uhr | FH Spittal  
**Impulsveranstaltung „Quartiersentwicklung – die Rolle des öffentlichen Raums“.** Im Rahmen des „Bildungshub“ der FH Kärnten; Aula des Campus Spittal

Mi 29.11. | 19.30 Uhr | Schloss Porcia  
**„Hypnose“ Lösungsansatz für Ursache-Wirkung-Prinzip.** Vortrag mit Rudolf Dijk, Heilmasseur und Autor; Eintritt: 17 €; Karten erhältlich im Kartenbüro Porcia, an der Abendkassa und bei Hr. Dijk (0660/52 83 972)

Mo 4.12. | 19.30 Uhr | Schloss Porcia  
**Dante Alighieri „Florenz zur Zeit von Lorenzo il Magnifico“.** Präsentation von Alessia Battaglia, Eintritt: 10 € (Mitglieder: freier Eintritt) - (Ersatztermin vom 9.11.)

7.12. u. 14.12. | 16.30 Uhr | Stadtbücherei  
**Brief ans Christkind.** Mit den Kindern werden wir den Weihnachtsbrief schreiben/malen, eine Geschichte lesen und eine Kleinigkeit basteln; Freiwillige Spenden; Nur gegen Voranmeldung! 04762/5650-228, E-Mail: [buecherei@spittal-drau.at](mailto:buecherei@spittal-drau.at)

Mo 11.12. | 19.00 Uhr | Schloss Porcia  
**MeinMed – „Venen/Venenchirurgie“.** Vortrag mit Priv. Doz. Dr. Veronika Matzi, Fachärztin für Allgemein- und Thorax- und Unfallchirurgie; Eintritt frei! Anmeldung erforderlich unter 0810 0810 60, [events@meinmed.at](mailto:events@meinmed.at), [www.meinmed.at](http://www.meinmed.at)

Karten sind - sofern in der Terminankündigung nicht gesondert erwähnt - im Kartenbüro Porcia (Burgplatz 1), Tel.: 04762/42020, E-Mail: [karten@porcia.at](mailto:karten@porcia.at) erhältlich.

Möchten Sie, dass Ihre Veranstaltung im Rathausjournal veröffentlicht wird, dann schicken Sie uns den Namen der Veranstaltung, eine kurze Beschreibung mit Datum, Uhrzeit und Ort der Veranstaltung an: E-Mail: [monika.gaberscek@spittal-drau.at](mailto:monika.gaberscek@spittal-drau.at) | Tel.: 04762/56 50-221



# Weihnachtsdorf SPITTAL

**30. NOV - 23. DEZ 2023**  
**IM SCHLOSSPARK PORCIA**

**SCHMANKERLN UND PUNSCH**

MO - SO 12 - 21 UHR  
FR - SA 12 - 22 UHR

**HANDWERK UND CO.**

MO - SO 12 - 19 UHR

**LIVE-MUSIK**

DO - SO 18 UHR

**HIMMELSWERKSTATT**

MI - SO 14 - 18 UHR

**PONYREITEN**

**ZUG UND KARUSSELL**

**TÄGLICH**

STADTGEMEINDE

**Spittal**  
AN DER DRAU

©STADTKULT



# Programm 2023

**Do 30.11.**

11 Uhr  
Baumschmücken mit den  
Volksschulen Spittal

17 Uhr  
Eröffnung  
mit Bürgermeister Gerhard Köfer  
und  
FolkXtime

**Fr 01.12.**

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

18 Uhr  
Band Tonband

**Sa 02.12.**

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

18.30 Uhr  
großer Krampuslauf  
in der Innenstadt

Aftershowparty  
am Neuen Platz  
und im  
Weihnachtsdorf

**So 03.12.**

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

15 Uhr  
Nikolaus und Krampus  
mit den Lords of Fire

18 Uhr  
Die Fiedler

**Do 07.12.**

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

18 Uhr  
Miss Red Shoe &  
Chrise Blue

**Fr 08.12.**

14 - 18 Uhr  
Basteln mit Christina  
"Knetseife"  
in der Himmelswerkstatt

18 Uhr  
Grooveplanet  
mit Monika Peitler

**Sa 09.12.**

14 Uhr  
Rudi Rotnase  
Weihnachtsshow

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

16 - 18 Uhr  
Pfadfindergruppe Porcia  
Spittal

18 Uhr  
Melanie Payer

**So 10.12.**

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

16 - 18 Uhr  
Pfadfindergruppe Porcia  
Spittal

18 Uhr  
Chriss Lind

**Do 14.12.**

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

18 Uhr  
Ernst Jeschke

**Fr 15.12.**

14 - 18 Uhr  
Basteln mit Christina  
"Christbaumanhänger"  
in der Himmelswerkstatt

18 Uhr  
SchülerBIGband Spittal

**So 17.12.**

14 Uhr  
Anna und Elsa  
aus "Die Eiskönigin"  
Meet & Greet

17:30 Uhr  
WeihnachtsWonderWalk  
durch das zauberhafte Spittal  
mit Nachtwächter Martin Schinagl

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

18 Uhr  
String & Sax

**Do 21.12.**

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

17:30 Uhr  
WeihnachtsWonderWalk  
durch das zauberhafte Spittal  
mit Nachtwächter Martin Schinagl

18 Uhr  
Sängerrunde St. Peter-Edling  
und  
Krippenspiel mit den  
Kindern aus St. Peter

**Sa 16.12.**

14 - 18 Uhr  
Lebkuchenhäuserbauen  
mit den "Zwei Bäckermeistern"  
in der Himmelswerkstatt\*

15 Uhr  
Kasimirs Kasperltheater

18 Uhr  
Birdland

**Fr 22.12.**

14 - 18 Uhr  
Basteln mit Christina  
"Überraschungsgeschenk"  
in der Himmelswerkstatt

18 Uhr  
SP Jazz 3  
mit Marilena Daborer

**Sa 23.12.**

14 - 18 Uhr  
Himmelswerkstatt

15 Uhr  
Kinderweihnacht mit  
MasterRobin und LadyPless

17 Uhr  
Spittaler Jagdhornbläser

18 Uhr  
Duo Jäckpot

Änderungen vorbehalten.

\*Selbstkostenbeitrag 5€/Haus; ohne Voranmeldung

# UNSER BUCHTIPP



## KOCHEN MIT CHRISTINA

ÜBER 70 REZEPTE FÜR DEN BACKOFEN, DIE IMMER GELINGEN

Autorin: Christina Bauer

Bei Christina Bauer bleibt der Ofen nie lange kalt, denn wenn sie nicht gerade Brot bäckt, dann kocht sie.

Was? Ist doch klar, Ofengerichte! Für die Familie, den schnellen Mittagshunger, viele Gäste oder wenn die Lust auf ein süß-warmes Hauptgericht groß ist.

Eine Sache ändert sich aber für Christina beim Kochen genau wie beim Backen nie: schnell und unkompliziert muss es sein – und ganz bestimmt gelingen.

Stadtbücherei Spittal

Telefon: 04762 / 56 50-228

[www.stadtbuecherei-spittal.at](http://www.stadtbuecherei-spittal.at)



# NEUES AUS DEM JUGENDSERVICE

Im Oktober hatten wir wieder ein vielfältiges Programm im JuSe.

Anfang Oktober konnten wir Kinder, Jugendliche, Eltern, KlientInnen, KooperationspartnerInnen, FreundInnen, AnrainerInnen, KollegInnen und politische VertreterInnen beim Herbstfest im JuSe begrüßen. Zur Stärkung gab's im Sinne von Nachhaltigkeit und Regionalität u. a. Kürbissuppe mit Kürbissen aus dem eigenen Garten und selbstgemachten Apfel- und Zucchinikuchen.

Den Landesfeiertag verbrachten wir mit einer Kindergruppe beim Gendorfer Fischteich, wo die Kids erfolgreich Forellen angeln und mit nach Hause nehmen konnten.

Gedanken über Advent und Weihnachten haben sich unsere ComiczeichnerInnen im Rahmen unserer beiden Comicworkshops mit Jochen Meyer gemacht und diese eindrucksvoll und kreativ zu Papier gebracht.

Bereits zur Tradition geworden ist der Besuch einer Schulklasse der Polytechnischen Schule Spittal, um

sich am Beginn des neuen Schuljahres besser kennenzulernen und gemeinsam ein gesundes, regionales Frühstück herzurichten und zu genießen.

Neben regionaler, nachhaltiger Ernährung sind Sport und Bewegung wesentliche Elemente unserer gesundheitskompetenten Jugendarbeit. Daher haben wir in den Herbstferien in Kooperation mit Markus Carr und AusbildungsFit Oberkärnten einen Sporttag für Kinder und Jugendliche mit den Schwerpunkten „Motorik- und Koordinationsübungen“, „Teambildungsübungen“ und „Spiele und Wettbewerbe“ veranstaltet.

Das Angebot unseres offenen Lernraumes wird von SchülerInnen wieder vermehrt in Anspruch genommen. Speziell am Mittwoch gibt es die Möglichkeit, in Ruhe und bei Bedarf mit etwas Unterstützung im JuSe die Hausübungen zu machen und sich für Schularbeiten und Tests vorzubereiten – ganz nach unserem Motto „Hilfe zur Selbsthilfe“.





◀ Bürgermeister Gerhard Köfer hat die erfolgreichen Sportlerinnen im Rathaus empfangen

# SENSATIONELLER ERFOLG

Die Sportakrobatinnen der SG Spittal haben bei der EM in Varna (Bulgarien) herausragende Leistungen gezeigt und sind sensationell in alle Finali eingezogen. Anna-Maria Url, Marie Preis und Viktoria Russegger (Jugend 1) landeten dem tollen 6. Platz. In der höchsten Klasse übertrafen Nina Kucher, Lena Obermosterer und Miriam Brunner mit

den Plätzen 4 (Tempo), 6 (Balance) und 6 (All-around) alle Erwartungen. Über eine Bronzemedaille (Klasse juniors) jubelte Kailani Friedrich gemeinsam mit Tobias Arbesleitner aus Graz (Kooperation mit dem dem Allgemeinen Turnverein Graz). Weitere Top-Platzierungen den beiden: 5. Platz (Balance) und 6. Platz (All-around). Die

Erfolge kommen nicht von ungefähr. Die ehrgeizigen Mädchen trainieren nämlich bis zu 26 Stunden pro Woche. Bernadette Supantschitsch, die die Athletinnen in den letzten Jahren aufgebaut und begleitet hat, übergab die Verantwortung der Spitzensportler vor einem Jahr an Eva Gasser, die diese Aufgabe mit viel Leidenschaft fortführt.



Foto: GSJ

## NEUER JUGENDVEREIN

Der Verein „Selbstverwirklichende Jugend (GSJ)“ der sich, nach dem Motto „Von der Jugend für die Jugend“, mit dem Thema „Selbstverwirklichung“ beschäftigt, feierte sein einjähriges Bestehen mit einem dreitägigen Camp. 20 Jugendliche arbeiteten dort an ihrer persönlichen Zukunft und dem eigenem „Traumleben“. Grundlage

bildeten dabei die Werte Demokratie, Wertschätzung und Ehrlichkeit. Der Verein versucht sich als Gemeinschaft weiterzuentwickeln und etwas Positives seinem Umfeld und der Gesellschaft entgegenzubringen. Angeboten werden außerdem regelmäßige Events, Workshops, Challenges und vieles mehr.

**NEU  
IN SPITAL!**  
*Schau vorbei!*

**HAPPY FLOWERS**

- Große Auswahl an Blumen und Pflanzen
- Tolle Dekorationen für Ihr Haus innen und außen

**Happy Flowers OG** · Tiroler Str. 23 · 9800 Spittal · T 0676/7109978  
office@happyflowers-deko.at · www.happyflowers-deko.at  
Öffnungszeiten: 7.30 - 17.00 Uhr

# HERZLICH WILLKOMMEN

DIE GEBURTEN IN UNSERER GEMEINDE

29. 09. 2023	Marian Kofler
30. 09. 2023	Oskar Peter Ebner
01. 10. 2023	Din Ribo
08. 10. 2023	Taylor Schmögl

## † UNSERE VERSTORBENEN

WIR GEDENKEN UNSEREN LIEBEN VERSTORBENEN

Anna Fritz	14. 05. 1922	-	24. 08. 2023
Leopold Pessentheiner	18. 03. 1939	-	25. 09. 2023
Aloisia Palle	04. 02. 1937	-	30. 09. 2023
Benno Gruber	17. 09. 1939	-	06. 10. 2023
Maria Winkler	05. 09. 1948	-	06. 10. 2023
Maria Klammer	04. 05. 1948	-	07. 10. 2023
Pauline Hudelist	12. 02. 1933	-	09. 10. 2023
Emily Fian	16. 07. 1928	-	11. 10. 2023
Raimund Migglautsch	12. 01. 1947	-	11. 10. 2023
Wilhelm Brunner	08. 08. 1952	-	14. 10. 2023
Fridegund Kleczkowski	12. 01. 1934	-	16. 10. 2023
Ernestine Ferrari	26. 02. 1926	-	18. 10. 2023
Erich Kalhs	29. 12. 1958	-	18. 10. 2023
Astrid Erler	14. 04. 1938	-	20. 10. 2023
Katharina Wernle	22. 02. 1934	-	09. 10. 2023
Ludmilla Kreutzer	27. 08. 1933	-	05. 10. 2023
Stana Jovanovic	17. 10. 2023	-	17. 10. 2023
Sieglinde Fröschl	09. 07. 1949	-	24. 10. 2023
Jolanka Bugar	01. 05. 1956	-	25. 10. 2023
Erika Duttmann	07. 08. 1934	-	26. 10. 2023
Maria Thaler	19. 08. 1942	-	26. 10. 2023

## HOCHZEITEN



07. 10. 2023	Daniel Olsacher & Sarah Pipan <b>SPITTAL</b>
07. 10. 2023	Aleksandar Kovačević & Branka Kondić <b>KLAGENFURT/SPITTAL</b>
07. 10. 2023	Dragan Deljić & Kristiana Jovanović <b>SPITTAL</b>
10. 10. 2023	Michael Kienzl & Waraporn Thongmon <b>SPITTAL</b>
21. 10. 2023	Andreas Gritzinig & Irene Sima <b>SPITTAL</b>
23. 10. 2023	Werner Jesacher & Claudia Linder <b>SILLIAN/LIENZ</b>
28. 10. 2023	Roland Ertl, M.A. & Edda Leitner, M.A. <b>WIEN</b>



# ÄLTESTE SPITTALERIN IST 101 JAHRE ALT

Die älteste Spittalerin Josefa Dürregger feierte im Marienheim ihren 101. Geburtstag. In der Ortschaft Laas hoch über Flattach bei einem Bauernhof aufgewachsen, heiratete sie 1948 ihren Mann, mit dem sie seither in Außerfragant eine Landwirtschaft betrieb. Aus dieser Ehe entsprangen drei Kinder, neun Enkel und 17 Urenkel.

Die Gartenarbeit, Socken stricken für die ganze Familie und der Seniorenbund in Flattach, wo sie über zehn Jahre lang Obfrau war, zählte zu ihren größten Hobbys.

Bei guter Gesundheit - nach wie vor braucht die Jubilarin keine Tabletten - konnte sie an ihrem Geburtstag auch Bürgermeister Gerhard Köfer begrüßen.



## Städtische Bestattungsanstalt

9800 Spittal/Drau · Edlinger Straße 55



Tel.: 04762/5650-342 Hr. Baumgartner  
04762/5650-345 Fr. Wippl  
04762/5650-341 Hr. Kramaritsch  
Fax: 04762/5650-344  
Mobil: 0676/83138342 Büro  
0676/83138343 Fahrer  
0676/83138344 Beifahrer

E-Mail: g.baumgartner@spittal-drau.at  
wisy@spittal-drau.at  
franz.kramaritsch@spittal-drau.at

*Ihr Ratgeber  
im Trauerfall*

[www.bestattung-spittal.at](http://www.bestattung-spittal.at)

## SOZIALLOTSE „WOHIN“

„Wohin“ ist eine zentrale Plattform, die Hilfesuchende in Kärnten unkompliziert zum passenden Angebot lotst.

Ziel ist es, Bürgern einfach, anonym und kostenlos bei Fragen und Problemen und vor allem in schwierigen Lebenssituationen zur Seite zu stehen und an die richtigen Stellen anzubinden. Herzstück des Projekts ist eine Datenbank, in der über 1.200 Angebote der Kärntner Soziallandschaft erfasst sind, fast täglich kommen neue Angebote dazu.

Von Anfragen in Bezug auf alltägliche Unterstützung wie kostenlose

Nachhilfe, Kinderbetreuung u. ä., über Fragen zur materiellen Entlastung, finanzielle Unterstützung etc. bis hin zu Infos zur psychischen Gesundheit und den verschiedenen Beratungsstellen, deckt „wohin“ sämtliche Themenbereiche der Soziallandschaft ab.

Ratsuchende können sich in der Datenbank ([www.wohin.or.at/suche](http://www.wohin.or.at/suche)) über Angebote informieren oder sich persönlich und anonym über die Chatfunktion ([www.wohin.or.at/chat](http://www.wohin.or.at/chat)) oder über die Hotline (0800/ 999 117) direkt von einer Lotsin beraten lassen.

## BUDGETBERATUNG

Die Teuerung bringt immer mehr Haushalte an ihre Grenzen. Die Schuldnerberatung Kärnten als staatlich anerkannte Einrichtung für ver- und überschuldete Personen bietet nun auch eine Budgetberatung an.

Diese setzt frühzeitig an, sodass finanzielle Probleme gar nicht erst entstehen. Das Angebot ist vertraulich und kostenlos. Kontakt für Interessierte: 0463/515639 oder [www.schuldnerberatung-kaernten.at](http://www.schuldnerberatung-kaernten.at)

ZAUBERHAFTES FEST

# SPITTAL BEGEISTERT



Hunderte Besucher beim Familienfest „Das Verzauberte Schloss“ und bei „Salamanca beGEISTERT“, veranstaltet vom Stadtmarketing Spittal.

Spaß und Unterhaltung für die ganze Familie mit einigen Überraschungen wurde den Besuchern beim „Verzauberten Schloss“ geboten. Der charmante Grusel-Nachmittag hat ein buntes Programm bereitgehalten. Zaubershows, ein Bilderbuchkino, ein musikalischer Zauberkessel, Kinderschminken, eine Bastecke, ein Fotopoint, eine Mini-Disco und eine interaktive Schlosserkundung mit Schlosswächter Martin Schinagl und seinen Geisterlein bildeten die Highlights

des magischen Kinderschlosses. Alle Verkleideten erhielten zudem freien Eintritt im Museum für Volkskultur.

## Salamanca beGEISTERT

Am Abend verwandelte sich der Schloss-Innenhof erstmals in eine Party-Location des charmanten Schreckens. Die verkleideten Besucher feierten unter dem Motto „Salamanca beGEISTERT“, ehe sie zu den Partys der Spittaler Gastrozene ausschwärmten. Für den richtigen Soundtrack sorgte DJ Andy Rythm.











## HOLLYWOODREIF

Nach der Zusammenlegung des BG Porcia und des BRG Spittal zum Porciagymnasium feierten 77 Maturanten ihren Abschlussball im Schloss Porcia.

Das Ballkomitee, bestehend aus Valentina Schantl, Sophia Fritz, Bettina Kereces, Hannah Hofer, Katharina Solero, Emely Seidl, Adina Lackner und Melina Klammer

organisierte unter dem Motto „Hollywood – lasset das Staffelfinale beginnen“ eine rauschende Ballnacht.

Zwei Polonaisen und eine Mitternachtseinlage, einstudiert vom House of Movement, sowie die Band „Hello Again“ und Dj BeatArts sorgten für Unterhaltung. Keinen Hunger aufkommen ließ Georg Mathiesl und sein Team.

## NEUE PRÄSIDENTIN

Die Past Präsidentin des Damen Kiwanis Clubs Spittal Porcia, Monika Konrad, und ihre Sekretärin Ingrid Trupp übergaben ihr Amt feierlich an den neuen Vorstand.

In diesem Clubjahr fungieren die Ärztin Edeltraud Lenhard als Präsidentin und Sigrid Brigola als Sekretärin. Das Amt der Schatzmeisterin obliegt

in bewährter Weise Karin Meließnig. Außerdem wurden vier junge Clubdamen aufgenommen.

2024 planen die Damen einen heiteren Charity-Kinoabend im Schloss Porcia. Die neue Präsidentin hofft auch auf Unterstützung bei den weiteren Aktionen „Kunstadventskalender“ und „Krapfenverkauf“.



## FÖRDERUNG FÜR HEIZUNGSUMSTELLUNG

Klima- und Energie-Modellregion Millstätter See

Damit sich klimafreundliches Heizen wirklich alle leisten können, wird der Umstieg auf ein klimafreundliches Heizungssystem für einkommensschwache Haushalte mit bis zu 100 % gefördert.

**Wer wird gefördert?** Gefördert werden Privatpersonen, die EigentümerInnen eines Ein-/Zweifamilienhauses oder Reihenhauses sind und ihren Hauptwohnsitz am Projektstandort haben. Als Nachweis für das Haushaltseinkommen gelten Bestätigungen über den Bezug einer Sozialhilfe, das Vorliegen der GIS-Befreiung oder auch andere Leistungen/Befreiungen.

**Was wird gefördert?** Förderungsfähig ist der Ersatz eines fossilen Heizungssystems durch ein neues

klimafreundliches Heizungssystem. Gefördert wird in erster Linie der Anschluss an eine Nah-/Fernwärme. Ist diese nicht möglich, wird der Umstieg auf eine Holzzentralheizung oder eine Wärmepumpe gefördert. Gefördert werden Kosten für Material, Montage, Planung sowie Demontage und Entsorgung.

### Antragstellung in 3 Schritten

**Schritt 1 - Registrierung:** Diese erfolgt ausschließlich online unter [www.sauber-heizen.at](http://www.sauber-heizen.at) mit Beilagen: Nachweis der Einkommensverhältnisse, aktuelle Privathaushaltsbestätigung und aktueller Grundbuchauszug.

**Schritt 2 - Energieberatung:** Nach Prüfung der formalen Bedingungen ist eine Energieberatung durchzuführen (diese besteht aus Erstberatung und Unterstützung bei der Angebotsein-

holung und der Antragstellung). Auch diese wird zu 100% gefördert.

**Schritt 3 - Antragstellung:** Diese erfolgt ebenfalls online mit folgenden Beilagen: Energieberatungsprotokoll und Projektkostenaufstellung inkl. der Angebote. Nach Übermittlung und Prüfung der vollständigen Antragsunterlagen ist 12 Monate Zeit für die Fertigstellung des Projektes.

**Details:** [www.sauber-heizen.at](http://www.sauber-heizen.at)

Kontakt KEM Millstätter See  
Georg Oberzaucher  
Mobil: 0699/18 22 88 00  
Internet: [www.kem-millstaettersee.at](http://www.kem-millstaettersee.at)





Foto: Oberkärntner Nachrichten

## GEDENKENFEIER IM SCHLOSS

Die Ortsgruppe „Kärntner Oberland“ - Spittal/Drau - des Kärntner Abwehrkämpferbundes hat auch heuer zur traditionellen Gedenkveranstaltung an den Abwehrkampf und die Volksabstimmung in Kärnten geladen.

Dem Festakt im Schloss Porcia wohnten neben Vertretern der Politik, Behörden, Institutionen, Traditionsverbänden, Einsatz-

organisationen und weiteren Vereinen auch die Stadtkapelle Spittal und der MGV 1861 Spittal bei, die für die musikalische Umrahmung sorgten. STR Lukas Gradnitzer durfte heuer die Festrede halten.

Zum Abschluss der Veranstaltung fanden beim Kriegerdenkmal die Gefallenenehrung und die Kranzniederlegung statt.



Foto: Kelag

## GROSSES BIGBAND-KONZERT

Als die wohl bekannteste Konzert-Bigband in Kärnten ist die kelagBIGband seit mittlerweile 20 Jahren musikalischer Botschafter der Kelag. Zum 100-Jahr-Jubiläum des Konzerns hat die kelag-BIGband eine musikalische Reise durch ausgewählte Kärntner Städte unternommen.

Ein Zwischenstopp auf dieser Kärntner-Städte-Tour wurde

auch in Spittal eingelegt, wo die Band unter der Leitung von Hans Lassnig-Walder einen musikalischen Querschnitt durch die letzten 100 Jahre präsentierte.

Auf der Bühne standen auch die junge Sängerin, Tiktok-Comedian, Beauty Model und Influencerin Cloudhead sowie der Singer-Songwriter Andreas Jechtl.



### MEHRZWECKSTREIFEN FÜR RADFAHRER

Auf den neuen Mehrzweckstreifen gelangt man nun mit dem Rad rasch und einigermaßen sicher in das Zentrum von Spittal – probieren

Sie es aus! So erübrigt sich auch die Frage „Wo parke ich?“ und der Parkplatz, der sonst für das Auto benötigt wird, bleibt frei – ein Grund mehr, warum auch andere etwas davon haben, wenn immer mehr Leute ihre kurzen Wege mit dem Rad erledigen.

Zur Info: ein Mehrzweckstreifen ist ein Radfahrstreifen, der in Ausnahmefällen auch von anderen Fahrzeugen benutzt werden darf – zum Überqueren um einzuparken oder wenn der Fahrstreifen für LKW oder Busse zu schmal ist. Autos dürfen diesen markierten Bereich nicht befahren.

Die meisten (erwachsenen) Radfahrer sind übrigens auch Autofahrer (das Umgekehrte wäre auf jeden Fall wünschenswert) – schon allein deshalb kann man die einen nicht gegen die anderen ausspielen. „Die“ Radfahrer und „die“ Autofahrer gibt es nicht, immer sind es Einzelne, die sich gedanken- oder rücksichtslos oder eben – wie die Meisten – rücksichtsvoll verhalten.

Von diesem Mitin角度 sind auch die ausgegangen, die die Neugestaltung der Verkehrsflächen in der Innenstadt geplant haben. Sie dürften sich nicht getäuscht haben.



## SELTENE KLÄNGE

Im Rahmen der Spittaler Kulturinitiative Musicorum erkundete ein Trio, bestehend aus Petra Onderuf, Oscar Antoli und Guillaume Malempré, die Möglichkeiten seltener Instrumentenkombinationen.

Traditionelle Balkan-Musik trifft auf

Jazz-Klänge, ausgiebige Improvisationen und Kammermusik-Arrangements formen einen unverwechselbaren Sound und dennoch sind die Konventionen eines typischen Jazz-Trios Ausgangspunkt für die drei international tätigen und gefragten Musikerinnen und Musiker.



## BLÄSERMUSIK

Das Ensemble Collegio per Sonare, bestehend aus Musikern des Oberkärntner Raumes, widmete sich im Rahmen von Porcia Klassik gleich zwei Klassikern der Bläsermusik: dem Konzertstück Nr. 1 und der Gran Partita. Die Musiker unter der Lei-

tung von Hans Brunner haben sich zur Aufgabe gesetzt, diese jahrhundertalte Tradition wieder mit neuem Leben zu erfüllen. Brunner ist es auch, der die Kulturinitiative Porcia Klassik, in dessen Rahmen das Konzert veranstaltet wurde, leitet.

## GITARREN-GROOVE

Der Amerikaner Adam Rafferty zeigte im Rahmen von Guitarena im Schloss Porcia seinen faszinierenden Groove. Aufgewachsen in Harlem, nahm der 6-jährige Rafferty Unterricht bei Woody Mann und lernte Stücke auf der Bluesgitarre. Wie viele Gitarristen hat er die Phasen des Rocks und der Klassik durchlaufen und sich dann

intensiv dem Jazz gewidmet. Er beschäftigte sich mit der Fingerstyle Gitarre, tourte durch die ganze Welt und spielte mit Gitarrengrößen wie Tommy Emmanuel und Michael Fix. Seine Cover-Versionen von Michael Jacksons „Billie Jean“ und Stevie Wonders „Superstition“ wurden auf YouTube mehr als 1 Million Mal angesehen.



## „WINTERREISE“

Im Rahmen von Porcia Klassik interpretierten Thomas Salzmann (Bartiton) und Sajdin Horozovic (Akkoredon) den Liederzyklus „Winterreise“ von Franz Peter Schubert - eines der letzten Werke des großen Wiener Komponisten - neu.

Die „Winterreise“, umgesetzt mit Singstimme Bari-

ton und begleitet am Akkordeon, war das Thema der Abschlussarbeit von Horozovic an der Gustav Mahler Privatuniversität für Musik Klagenfurt im Fach Akkordeon. Zusammen mit Salzmann erarbeitete er eine dem Werk und Instrument entsprechende Umsetzung dieses vielfältigen Liederzyklus.





# 30 JAHRE LITERATURPUR MIT HADERLAP

30 Jahre ist es her, dass die Spittaler Kulturinitiative LiteraturPur gegründet wurde. Seit damals mit dabei ist auch Initiatorin Barbara Kreiner, die, in Zusammenarbeit mit der Stadt Spittal, Lesungen tatkräftig mit ihrem Know-How und einer Fülle an Büchern unterstützt und federführend leitet.

Gefeiert wurde das Jubiläum mit der Lesung von Maja Haderlap aus ihrem Buch „Nachtfrauen“, in dem sie aus dem Leben dreier Generationen von Frauen und ihren Verstrickungen in aufgezwungene und verinnerlichte Leitbilder erzählt.



Passend musikalisch umrahmt wurde der bis auf den letzten Platz ausverkaufte Abend im Schloss Porcia vom Duo Sonoma mit Mira und Sara Gregoric (Geige und Gitarre).



## SINN DES LEBENS

Claudia Waldherr, Severin Salvenmoser und Johannes Sautner suchten im Rahmen der Spittaler Kulturinitiative InSzene in Form eines humorigen Abends nach dem Sinn des Lebens.

Durch die Komödienspiele Porcia längst verbunden, haben sich die drei jungen Künstler zusammengetan, um im Orten-

burgerkeller ein launiges Programm mit viel Musik, eigenen Kompositionen und Texten zu präsentieren.

Zur Beantwortung der Sinn-Frage zogen die drei die verschiedensten „Experten“ zu Rate – unter anderem Helmut Qualtinger, H.C. Artmann, Kurt Ostbahn, Elfriede Ott oder Loriot.

## EIN TICKET FÜR ALLES

Mit dem KulTours-Ticket ist es möglich, fünf Veranstaltungen der sechs Spittaler Kulturinitiativen nach Wahl zu besuchen – zum Preis von 60 Euro.

Zu diesen Veranstaltungen zählen Konzerte von Porcia Klassik, Musicorum, Guitarena und EXPAN sowie die Lesungen von LiteraturPur und die Aufführungen

von InSzene, die allesamt von der Stadtgemeinde Spittal finanziert werden.

Das KulTours-Ticket ist also eine einzigartige Möglichkeit, um in das Spittaler Kulturprogramm hineinzuschnuppern oder die Lieblingsveranstaltungen vergünstigt zu besuchen. Erhältlich ist das Ticket im Porcia Kartenbüro.





### Miele Stand-Dampfgarer DG 6001

- 7-Segment-Display mit Sensorbedienung – EasySensor
- Hervorragende Ergebnisse – MonoSteam-Dampftechnologie
- Einfache Zubereitung eines kompletten Gerichtes – Menügaren
- Dampfgaren auf bis zu 3 Ebenen gleichzeitig
- Leichte Reinigung und kompakt – 24 l rostfreier Edelstahl-Garraum

Unverb. empf. Kassaabholpreis\* € 949,-  
Bestseller-Bonus – € 100,-  
**Aktionspreis € 849,-**

Jetzt  
**100 €**  
sparen!<sup>1)</sup>



### Herd zur Kombination mit Elektrokochfeldern H 2267-1 E Active

- 7-Segment-Display mit Versenkknebel – EasyControl
- Besonders leichte Reinigung – PerfectClean-Ausstattung
- Viel Platz und Flexibilität – 76 l Garraumvolumen auf 5 Ebenen
- Einfaches Handling – FlexiClip-Vollauszug
- Kombinierbar mit Elektrokochfeldern

### Elektrokochfeld mit 4 Kochzonen KM 6012 Edelstahl

- Ansprechendes Design – 574 mm breit mit umlaufendem Rahmen
- Besonders flexibel – 4 Kochzonen inkl. 1 Vario-Zone
- Sicher – Restwärmeanzeige für jede Kochzone

Unverb. empf. Kassaabholpreis\* € 1.169,-  
Bestseller-Bonus – € 100,-  
**Aktionspreis € 1.069,-**

Jetzt  
**100 €**  
sparen!<sup>1)</sup>



### Miele Akku-Staubsauger HX1 Facelift – Lotosweiß

- Bis zu 60 Minuten Laufzeit mit einer Ladung
- So leistungsstark wie ein herkömmlicher Miele Staubsauger
- Hygiene Lifetime Filter mit 99,99 % Staubrückhaltevermögen
- Breite Elektrobürste mit automatischer Bodenbelags-Erkennung

Unverb. empf. Kassaabholpreis\* € 519,-  
Bestseller-Bonus – € 50,-  
**Aktionspreis € 469,-**

Jetzt  
**50 €**  
sparen!<sup>1)</sup>

**Auch im  
Onlineshop  
erhältlich!**

## MIELE CENTER OLSACHER

9800 Spittal  
Villacherstraße 17  
Tel. 04762 42 000

**E** office.olsacher@mielecenter.at

**W** mielecenter-olsacher.at

9500 Villach  
Ossiacherzeile 46  
Tel. 04242 34 000

**Mo–Fr** 08.00–12.00 Uhr,  
14.30–18.00 Uhr

**Sa** 09.00–12.00 Uhr